SK Návod na použitie

CZ Návod na použití

DE Benutzungsanleitung

EN Instructions for use

Dear Customer,
thank you for purchasing our product. We have been striving to meet a maximum customer's satisfaction and making every effort to achieve this by using the high quality materials processed by employing a modern technology in order to ensure your satisfaction.

FIELD OF APPLICATION AND CLASSIFICATION OF THE FOOTWEAR
The field of application is defined by the material type used, the structure, the workmanship and the method of maintenance. Please be particular about the use intention while selecting the footwear.
working footwear without any special protection features – footwear, personal protective equipment of a simple standard structure without any special protection features designed for usual walking on roads and in interiors
working footwear of the category I – footwear, personal protective equipment of a simple structure, where it is anticipated that a user can evaluate its protection level against risks and recognises them in a timely and safe manner. This footwear type protects the user from weather effects, which are neither special nor extreme, as well as from mild impacts and vibrations (internal label contains the CE conformity symbol)
working and safety footwear of the category II – footwear, personal protective equipment of a more complex structure with protection against increased risks, designed for protection against dangers in conformity with the following European standards (internal label contains the CE conformity symbol + number, year of issue of the standard, protection category and symbol):
EN ISO 20347:2012 working footwear, protects a user against injuries caused by accidents
EN ISO 20345:2011 safety footwear, protects a user against injuries caused by accidents, a toe cap has been incorporated into the footwear to provide the protection against an impact when tested at a minimum of 200 J energy and a pressure when tested at a minimum of 15 kN compression load
In addition to basic requirements the footwear can also meet additional requirements as expressed by symbols – see the table below:

BASIC CATEGORIES OF WORKING AND SAFETY FOOTWEAR

	footwear classification as per protection level		class Identification			
	EN ISO 20347 - working footwear		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - safety footwear	protection of toe against an impact up to 200 J and a pressure 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	risks covered					
	basic requirements		x	x	x	x
SRA**	anti-slip protection on ceramic floor tiles with NaLS***		x	x	x	x
SRB**	anti-slip protection on steel floor with glycerine					
SRC**	anti-slip protection on ceramic floor tiles with NaLS*** and on steel floor with glycerine					
	closed heel part		o	x	x	x
E	energy absorption in heel area		o	x	x	x
A	antistatic properties		o	x	x	x
FO	outsole resistance against fuels (applicable for the safety footwear only)		o	x	x	x
WRU	footwear upper part resistance to penetration and absorption of water		o		x	x
P	outsole complex resistance against puncture		o	o		x
	sole with outsole pattern		o	o	o	x
WR	footwear resistance against water		o	o	o	o
CR	footwear resistance against cutting through		o	o	o	o
M	instep protection (applicable for the safety footwear only)		o	o	o	o
AN	ankle protection		o	o	o	o
HI	insulation of the outsole complex against heat		o	o	o	o
CI	insulation of the outsole complex against cold		o	o	o	o
FO	outsole resistance against fuels (applicable for the working footwear)		o	o	o	o
HRO	outsole resistance against contact heat		o	o	o	o

x compulsory, basic requirement, it shall be met for the given class
o optional requirement as per the customer's requirement
** one of three requirements for anti-slip protection shall be met
*** NaLS - solution of sodium lauryl sulphate

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 granted to a product ensures the quality level defined by European standard (if no additional symbol is shown on the footwear, protection against those risks is not provided).

LABELLING
The following information are shown on the label inside the footwear – see the example:

producer identification symbol	ARTRA
model code, model specification	940 6060
protection category and/or protection symbol	S3 CI SRC
number, year of issue of the standard	EN ISO 20345:2011
quarter and year, week of production plan	IV.Q / 2019 R25
conformity symbol	CE
size	42
manufacturer postal address	ARTRA, s.r.o. Námestie Slobody 846/69 972 47 Oslany, Slovakia

The CE marking assigned to the product means that the product complies with the essential requirements prescribed by regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/425 from 9. March 2016, which relates to personal protective equipment (PPE), i.e. the complete footwear shape, structure, quality and workmanship as well as the materials used.
The assessment of the compliance has been made by the notified body No. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

NOTICE
The footwear is advisable for such type of protection, which is stated on the label. If no additional marking is present on the footwear, this means that the footwear does not provide the protection against additional risks. The footwear is not advisable for the protection against risks, which are not covered by relevant standards. Protection is guaranteed only if the footwear is maintained in good condition (more information regarding the correct selection, use and maintenance of work and safety footwear is possible to get in technical standardization information TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMATION ABOUT MIDSOLE RESISTANT TO PUNCTURE
Resistance to puncture of this footwear was tested in a laboratory with normalized nails and with force of at least 1100 N. Greater force or other nails can increase the risk of puncture. In such circumstances, alternative preventive measures should be considered. Currently, two general types of puncture resistant midsoles are available for footwear as PPE.
These are metal-type midsoles and midsoles from non-metallic materials. Both types meet the minimum requirements for puncture resistance according to the standard marked on footwear. Each type has its other advantages and disadvantages, including these:
Metal midsole: shape of sharp object / danger (that is diameter, geometry, sharpness) has less impact on the puncture, but due to the restrictions during footwear production it does not cover the entire bottom part of the footwear.
Non-metal midsole: is lighter, more flexible and provides a greater coverage area compared to the metal midsole, but the resistance to puncture may vary more, depending on the shape of sharp object / danger (that is diameter, geometry, sharpness).
For more information about the type of midsole resistant to puncture used in your footwear, please contact the producer mentioned in these instructions.

NOTICE RELATED TO ANTISTATIC FOOTWEAR
Antistatic footwear is used in such cases, when it is necessary to reduce electrostatic charge by its diversion so as to exclude spark ignition risk, for instance the flammables and vapours, or in the places with the residual electrical shock risk when using any electric equipment or its live parts. It is necessary to point out that the antistatic footwear cannot guarantee adequate protection from electric shock, since it only generates resistance between the sole and a floor. If the total exclusion of the electric shock risk is not possible, the additional actions shall be taken to exclude such risk. Such actions and other additional tests specified below need to become a part of a routine programme for preventing industrial accidents from occurrence.
Experiences have proven that a route to divert the electrostatic charge through a products designed for antistatic purposes usually needs to have the electric resistance less than 1000 MΩ throughout the life span of that footwear. The value of 100 kΩ has been specified as the lowest threshold of the new product resistance, which provides for certain limited protection against the electric shock risk or fire caused by an electrical equipment failure when working with a maximum of 250 V voltage. Under certain conditions the footwear does not provide for the required protection, therefore a user shall always take additional safety measures.
Electric resistance of this footwear type may change considerably due to bending, contamination or action of humidity. This footwear does not meet the required function in a wet environment. Therefore it is required to ensure that the product is capable of diverting the electrostatic charge and providing the specific protection throughout its life span. A user is recommended to implement the electric resistance measuring in its own premises and to execute measurements in regular and short intervals. The footwear of the category I can absorb the humidity when worn for a long time. It can become conductive in a wet and humid environment.
If the footwear is worn in an environment, where the outsole material gets contaminated, the users should always check their footwear for electrostatic properties each time prior entering a danger zone. Where the antistatic footwear is used, the floor resistance shall not violate the protection provided for by the footwear.
No isolation elements shall be placed between a footwear insole and a user's foot. In case that a removable insert (arch supporter) is placed between an insole and a user's foot, electrical properties of the footwear/removable sole shall be tested.

NOTICE RELATED TO ESD PROPERTIES OF THE FOOTWEAR
Working and safety footwear has become an important element to limit generation of dangerous quantities of the electrostatic charge in all fields, especially in the electronic production. Limitation of the undesirable electrostatic charge is important especially on places, where the personnel works near electrostatic sensitive processes, materials or items. Equipment, e.g. bracelets for electric connection of human skin and earthing, are used in many cases. There exist many cases where it is not possible to use a bracelet or any other fixed equipment in a safe or an acceptable way, but where it is required to provide for earthing of the personnel. An acceptable method to provide for earthing of the personnel is earthing through their feet, when they stand or walk on a floor with correctly specified limitation of the electrostatic charge on the floor surface. In general the electrostatic behaviour of materials depends on conditions of surroundings, especially on relative humidity of the air. It is recommended to use the footwear in surroundings (operation premises) with the constant humidity and temperature, ideally in air-conditioned premises. For this reason the electric measurements have to be carried out under controlled conditions described in the standard EN ISO 61340-4-3. ESD footwear, which is tested by methods under this standard, shows transition resistance ranging from $1x10^5$ Ω up to $1x10^8$ Ω. If the footwear/floor system is used as a main tool for earthing of workers, this value has to be set by an ESD coordinator. The recommended value ranges from $7,5x10^5$ Ω up to $3,5x10^7$ Ω.

INFORMATION ABOUT THE INSOLE
If the footwear is supplied with the removable insole, the tests were taken with the removable insole inserted in the footwear. The footwear shall only be used with the removable insole inserted. The removable insole shall only be replaced with a comparable removable insole delivered by the producer of the original footwear. If the footwear is supplied without any removable insole, the tests were taken without any removable insole in the footwear. Insertion of a removable insole can influence the protective properties of the footwear.

INFORMATION ABOUT THE OUTSOLE
If the outsole or a part thereof is produced from polyurethane, it is recommended to use such footwear no more than 3 years from its production date. If the outsole is produced from materials other than polyurethane, it is recommended to use such footwear no more than 5 years from its production date. The production date is shown on the label inside the footwear. After elapsing the mentioned periods of time the structure of materials, from which the footwear is produced, can be affected by various factors, e.g. action of light, hydrometry, temperature change and others. The mentioned periods of time relate exclusively to new footwear wrapped in the original package.

STORAGE
Keep the new footwear in a dry place up to 30°C, preferably in the original package. Store the used footwear, once it is cleaned and treated, in a well ventilated and dry place adequately distant from heat sources, solar radiation and products that may adversely affect its properties.

INSTRUCTIONS FOR USE AND CARE
To guarantee the long-term satisfactory usage, we ask you to observe the following principles of the footwear correct usage and maintenance.
The footwear made of natural plain and pattern hide leather – use a brush or a soft cloth to remove dirt, use a suitable shoe polish to treat the dry footwear. The footwear made of natural hair hide leather – use a soft brush or a rubber designed for hair material treatment to remove dirt, use an impregnation spray (never a shoe polish) to treat the dry footwear. The footwear made of synthetic hide leather – once dirt is removed by a soft wet cloth, apply a suitable shoe polish on the well-dried footwear. The footwear made of textile – use either a rubber brush or that with synthetic fibre to remove dirt, use a textile spot remover to remove any spots.
Use a shoehorn when shoeing the closed style footwear. The footwear must be properly closed while wearing. Have the footwear thoroughly dried and ventilated with the insertion insole removed after every use. Prior to the first use, impregnate the footwear properly and apply a shoe polish. Avoid drenching of the footwear, the upper materials are capable of changing their original hue over time. Either the upper or lining materials of natural hide leather are capable of partial color bleeding under conditions of stronger sweating or wearing the wet footwear. We strongly recommend not to wash the footwear. In no case use chemicals or similar substances, for instance acetone or spirit, to treat the footwear.

WARRANTY CERTIFICATE
If a reason occurs on the side of a customer to lodge a claim in spite of all effort of the ARTRA company to maintain the high quality of the footwear offered, both the civil code and the customer protection act will regulate the customer's and ARTRA's procedure.
The warranty applies to fabrication related defects or to any variance in the contract of sale, for instance, the footwear unpaired, any missing footwear part, etc..
The warranty does not apply to any changes in footwear properties due to wear and tear over time, either natural change in material properties or any defects or failures caused by non-compliance with the footwear proper use and care rules and principles. An improper footwear type, size and width selected may not establish a reason for a subsequent claim. The complaint procedure may start if a customer submits the complete footwear, which is the subject of the complaint, along with the sales slip. To make a complaint of the footwear, it is needed to deliver it thoroughly cleaned, ideally in its original, model-marked package. ARTRA is entitled to reject the receipt of the footwear to the complaint procedure if the footwear fails to meet general hygiene principles. There is a difference between the warranty period and the footwear life span. The footwear life span depends on the method and intensity of wearing and can differ from the warranty period. It means that the footwear life span can be shorter in comparison with the warranty period in case of more intense use of the footwear. The 24-months warranty period is provided for the footwear. The claim shall not be accepted once the warranty period expires. Please take special care in footwear selection so as the type, size and width selected comply with your needs. Do not forget to consider the usage intention, workmanship, material composition and care method. Proper and sufficient care will substantially prolong the functionality and the life span of the footwear.

ES Manual de uso

PL Instrukcja użytkowania

BG Указания за употреба

HU Használati utasítás

SL Navodila za uporabo

UA Інструкція по застосуванню

RO Mod de folosire

ARTRA

PROFESSIONALS AT WORK

Designed in Slovakia.

Made in Slovakia.

ARTRA

PROFESSIONALS AT WORK

SK Návod na použitie

CZ Návod na použití

DE Benutzungsanleitung

EN Instructions for use

ES Manual de uso

PL Instrukcja użytkowania

BG Указания за употреба

HU Használati utasítás

SL Navodila za uporabo

UA Інструкція по застосуванню

RO Mod de folosire

ARTRA, s.r.o.
Námestie Slobody 846/69
972 47 Oslany
Slovakia

+421/46/549 2248 - 50, 2062, 2065
artra@artra.sk
www.artra.sk